

# 大分県外国人総合相談センター おおいた国際交流プラザ

No. 12  
Spring  
2022

## 令和3年度 日本語教室ネットワーク会議

令和2年度に続き、「日本語教室ネットワーク会議」を昨年12月15日に大分県国際政策課主催・おおいた国際交流プラザ実施で開催しました。

本会議は、教室相互・県市町村・プラザの連携を図るために活動状況や運営課題などを共有する場として、県内の日本語教室の代表者に加えて、市町村の担当者（多文化共生・外国人雇用担当課職員）、大分県日本語教育総括コーディネーターである立命館アジア太平洋大学言語教育センター長の本田明子教授、県・県教委の担当者等、28名が出席しました。



はじめに、大分県国際政策課長から地域日本語教室に関する令和3年度の事業報告（日本語教室・日本語ボランティア研修や、災害時外国人支援セミナー、やさしい日本語研修など）と令和4年度の見込みの取組方針の説明がありました。

続いて、公益財団法人しまね国際センター(SIC)の多文化共生推進課長 仙田武司氏が「日本語を学びたくても近くに日本語教室がないなど時間や交通手段に制約がある学習者にSIC訪問日本語コース《地域訪問型》を開設して対応している」など事例を挙げて島根県の取り組みを説明しました。

これを受けて教室関係者から様々な質問があり、講師は課題の解決方法や運営方法についてアドバイスし参加者と情報を共有しました。

最後に、総括コーディネーターの本田先生が「地域日本語教室が市町村と連携し、これからも在留外国人と同じ目線で関わり、地域の活性化を進めていくことが大切である」とまとめ閉会しました。

令和4年度は、地域日本語教室の環境整備を市町村・地域団体と進めるための組織づくりを検討しています。

### information

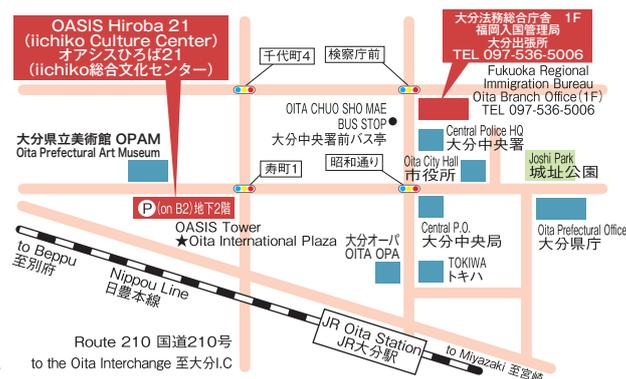
〒870-0029 大分市高砂町2-33 iichiko総合文化センター 地下1階  
TEL 097-529-7119 (相談センター)  
TEL 097-533-4021 (国際交流プラザ)  
FAX 097-533-4052 (相談センター・国際交流プラザ)  
URL: <http://www.oitaplaza.jp/> (相談センター・国際交流プラザ)  
E-mail: oisc@emo.or.jp (相談センター)  
E-mail: in@emo.or.jp (国際交流プラザ)

**時間** 月～土 (相談センター・国際交流プラザ)

10:00～17:00 (相談センター)

9:30～18:00 (国際交流プラザ)

※日曜、祝日、iichiko総合文化センター休館日および年末年始はお休みです





# 日本語おしゃべり会



2月27日に「日本語おしゃべり会」を宇佐市のウサノピアで開催しました。

県委託事業の「日本語教室・日本語ボランティア研修」で養成した地域日本語教室の指導者・支援者による日本語学習指導の実践編として2回目の開催となりました。昨年度研修を実施した佐伯市・日田市の日本語教室からは残念ながら新型コロナウイルス感染症対策のため発表者はいませんでしたが、14名(中津市6名、豊後高田市1名、宇佐市7名)の外国人学習者が発表し、教室の指導者や関係者を含め56名が参加しました。

はじめに、おおいた国際交流プラザの二日市所長が主催者挨拶、続いて来賓の是永宇佐市長が地元を代表し挨拶を行いました。発表者は、母国の両親や故郷への思い、日本語教室の先生達への感謝の気持ち、将来の夢、などを各々4分の時間内で発表しました。多くは日本での生活が地域の人達に支えられていることに感謝する内容でした。

発表の後、各教室の指導者が学習者の紹介や発表に至るまでの経緯を説明し質疑応答を受けて、大分県の日本語教育総括コーディネーターである立命館アジア太平洋大学の本田教授が「学習者は指導者と日常生活で深く関わりながら日本語を学び、自らの考えを相手にわかりやすく表現している」とまとめを行いました。

最後に二日市所長が発表者・参加者に向けて激励のエールを送り、会を終了しました。



## 九州ブロック災害時情報翻訳連携演習

災害時の外国人支援を効果的に行うため、地域国際化協会の九州ブロックに属する11団体のうち8団体が2月2日と8日に災害時情報の翻訳演習に取り組みました。九州各県と政令市には「国際交流協会(地域国際化協会)」が設置されており、各団体は生活相談や日本語教育など在住外国人を支援する事業に取り組んでいます。こうした外国人支援の一つに災害時の情報提供があり、迅速・効果的な提供が課題となっています。

今回の演習は、おおいた国際交流プラザが実施団体となり、自治体国際化協会(クレア)の助成事業を活用して多言語翻訳に各団体が連携して取り組み、それぞれの特性を活かして英語・中国語・韓国語・ベトナム語・インドネシア語・ネパール語・ミャンマー語・タイ語を選択的に翻訳しました。演習のプログラムは、4種(地震・津波・大雨・事故)の災害を発生・避難・復旧の3シーン計12の原稿を作成し8団体に2日に分けてメールで一斉に送信、2時間を目処に翻訳・チェックして返信するという内容です。それぞれの団体や言語により翻訳時間に大きな差が出ていること・機械翻訳に一定の有効性が認められること・やさしい日本語による要約は検討を要すること、など取り組むべき課題が明らかになりました。

おおいた国際交流プラザでは、これらの課題を踏まえて、今年度も「災害時外国人支援セミナー」などの事業に取り組めます。

# 相談事例

## ① 専門家相談

**Q** 外国人です。永住ビザの取得を考えています。要件について教えてください。

**A** 出入国在留管理庁HPの「永住許可に関するガイドライン（令和元年5月31日改定）」で確認することができます。  
英語、中国語(簡体字・繁体字)、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タガログ語版もあります。  
URL: [https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/nyukan\\_nyukan50.html](https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/nyukan_nyukan50.html)

## ② 専門家相談

**Q** 外国人です。近隣住民とトラブルになり、被害が出た時は責任を負うように言われた。どのように対応すればよいですか？

**A** トラブルが大きくなる前に「法テラス」に相談することをおすすめします。  
電話：0570-078363  
IP電話を利用する場合：  
050-3383-5520



## ③ 専門家相談

**Q** 外国人です。パートナーから離婚してほしいと言われました。私の許可なしに離婚届を出すか不安です。どうすればよいですか？

**A** 「不受理申出制度」があります。「婚姻」「協議離婚」「養子縁組」「協議離縁」「認知」の届出について自分自身が窓口に来たことが確認できない場合には受理しないよう、あらかじめ本籍地の市区町村長に申し出ることができます。  
大分県外国人総合相談センターでは、毎週土曜日に専門家相談を行っていますので、分からないことがあれば、いつでもご連絡ください。

## ④ センター相談

**Q** 外国人です。交通事故に遭いました。どこで相談ができますか？

**A** (公財) 日弁連交通事故相談センターで相談ができます。  
大分支部では、毎月第2、第4金曜日の午前9時30分から12時、午後1時30分から4時まで無料面接相談を行っています。事前予約が必要です。  
詳細については「(公財) 日弁連交通事故相談センター」にお問い合わせください。  
電話：097-536-1458  
URL: <https://www.oitakenben.or.jp/acc/index.html>

## 専門家相談 中国語相談 タガログ語相談

※相談員の都合でお休みになることがあります。 ※詳細はHPでご確認ください。

### ▶ 専門家相談

■日時 毎週土曜日 13:00～16:00 ■場所 おおいた国際交流プラザ iichiko総合文化センター 地下1階  
■相談員 外国人Life Support所属行政書士ほか ■費用 無料 ■申込 不要

事前の予約は必要ありませんが、専門家により専門分野が異なることや通訳が必要な場合がありますので相談内容を予めセンターにお知らせください。

### ▶ 中国語相談

■日時 毎週木曜日 10:00～13:00 ■場所 おおいた国際交流プラザ iichiko総合文化センター 地下1階  
■相談員 おおいた国際交流プラザ 中国語相談員 ■費用 無料 ■申込 不要

### ▶ タガログ語相談

■日時 毎月第1土曜日、第3火曜日 13:00～16:00 ■場所 おおいた国際交流プラザ iichiko総合文化センター 地下1階  
■相談員 大分県フィリピン友好協会所属相談員 ■費用 無料 ■申込 不要

## 姥爷教我的一句话

书山有路勤为径 学海无涯苦作舟。这句话是姥爷在我小学一年级时教给我的。但那个时候姥爷说的故事太长了，我不想听也没把这句话放在心上。我的姥爷，是在一个非常贫穷的家庭里长大的孩子。我很尊敬他，因为他通过自己的努力改变了他的人生。虽然姥爷住在中国，我和家人生活在日本。但我们互相牵挂，他也始终关心着我在日本的学习和生活。

去年有一段时间、我爱上了看漫画、经常晚上半夜还在被窝里看少女漫画。年底考试，我的成绩下降、一直自信的我受到了不小的打击。那个时候、姥爷又一次用这句话鼓励我。我才开始认真听姥爷说它的意思。

原来，书山有路勤为径的意思是，如果你想要成功到达知识山峰的山顶，勤奋阅读就是那登顶的唯一路径。学海无涯苦作舟的意思是，如果你在无边无际的知识海洋里畅游，耐心、尽力、刻苦的学习态度将是一艘前行的船，能够载你驶向成功的彼岸。

姥爷说：现在开始努力，时间完全来得及。于是，我收起了少女漫画，与它们做暂时告别。也重新调整了学习和阅读的时间。果然，在不久之后的考试中我如愿取得了好成绩。努力得到了回报，我真的太开心了。我我终于明白姥爷的用心了。也明白了只要我肯努力，就可以通过”勤奋和刻苦“来克服任何学习上的任何

困难。我把这句话牢牢放在心底，希望它能作为我在学习路上的座右铭。陪伴着我走向中学，大学，直到美好的未来。



### 游林惠垚

大家好，我叫游林惠垚，今年11岁，就读于别府石垣小学5年级。我来自中国福建省福州市。我的家乡和别府一样有山有水有温泉。我和爸爸妈妈弟弟一起生活。家里还有一只小黑猫，它叫妮妮。她也是我们的家庭成员。我爱中国也爱日本，谢谢大家！

### 汉语咨询

欢迎您来大分国际交流广场

您想了解如何来排解来在日生活中发生的各种困扰吗？您想咨询大分县人士风情文化和独特的美食吗？那就来大分国际交流广场吧！

这里有可以用母语交流的工作人员等候您的来访。愿为您的生活排忧解难，愿为您提供多文化共生环境的国际交流，愿为您的生活增添一份愉悦和欣喜。

时间：每周四10:00---13:00

场所：大分国际交流广场

iichiko综合文化中心 地下一层

费用：免费

TEL:097-533-4021

网上咨询：oisc@emo.or.jp

自由参加





# THE TOMBO



Going to Hita reminded me a lot of trips I would take back home in Utah. After all, Utah is on the western edge of the Rocky Mountains in America, so I'm no stranger to mountain towns. The journey felt almost nostalgic, with the trees and mountains whizzing while I looked through the car window. And when we arrived, some of the buildings there even had "log cabin" like designs that I never expected to see outside of places like Park City, a famous ski town in Utah. Sometimes, it even felt like I was back home, that I had just taken a turn in the mountains there and ended up in a different town from usual.

But of course, Hita has its own culture, its own "things" that make it unique, even within Japan. One of those things being its connection with Hajime Isayama, author of the world-famous *Attack on Titan* series. Isayama grew up in Hita, and the enormous walls within the series are a direct parallel to the mountains that surround Hita, a barrier that kept him from seeing the rest of the world. However, this is something I learned at *Hita's Attack on Titan* museum. Given the fact the museum is located in Hita itself, I think that it can be easily understood that Isayama absolutely adores his hometown. The museum has specific Hita-related manga written and illustrated by him, statues of his characters are in high-profile locations, and he has obviously had a large hand in helping his town become better known to the entire world. But also at the museum, I found something that made it so I was able to feel a connection with him. In his first year of junior high school, Isayama did a homestay in Idaho. There is a photograph of him during this homestay, and at first, I honestly thought it was one of Utah. Idaho and Utah share much in the way of culture, and I have seen photos with a similar "atmosphere" to the one of Isayama many times at my friends' homes or on social media. I am honestly very glad I was able to see it, as it made me feel closer to the author of a great series.

Another unique part of Hita is its *hinamatsuri* (Doll Festival) celebrations. Parts of the city (specifically Mameda-machi and Kuma-machi) are decorated with hina dolls and furniture. I was lucky enough to go through a traditional Japanese home, Kusano Honke, which had been recently renovated and see not only the beautiful, intricate *hina* dolls, but also the fascinating architecture of the home itself. If you get the chance, I highly recommend experiencing Hita's *hinamatsuri* for yourself.



# Festivals and Events

県内イベント案内 ※掲載のイベントは、予告なく中止・変更になる場合があります。

## 庵野秀明展

開催期間/2月14日(月)~4月3日(日)  
会場/大分県立美術館 1階 展示室A  
観覧料/一般・大学生1,500(1,300)円  
高校・中学生1,000(800)円  
小学生800(600)円 3歳以上400(300)円  
アフターファイブ割  
一般・大学生1,100円  
※平日午後5時以降のみ販売  
※他割引との併用不可  
※( )内は有料入場20名以上の団体料金  
※障がい者手帳等をご提示の方とその付添者(1名)は無料

## 2021コレクション展V ボタニカル・ガーデン

開催期間/2月18日(金)~4月11日(月)  
※休展日 3月16日(水)  
会場/大分県立美術館 3階 コレクション展示室  
観覧料/一般300(250)円  
大学・高校生200(150)円  
※中学生以下は無料  
※( )内は有料入場20名以上の団体料金  
※高校生は土曜日に観覧する場合は無料  
※障がい者手帳等をご提示の方とその付添者(1名)は無料  
※開催中の企画展半券提示で1枚につき1回無料

## コシノジュンコ「原点から現点」

開催期間/4月15日(金)~5月29日(日)  
会場/大分県立美術館 1階 展示室A  
観覧料/一般1,400(1,200)円  
大学・高校生1,000(800)円  
※中学生以下は無料  
※( )内は前売りおよび有料  
入場20名以上の団体料金  
※障がい者手帳等をご提示の方とその付添者(1名)は無料

## 2022コレクション展I コレクションの精華

開催期間/4月15日(金)~7月11日(月)  
※休展日 5月11日(水)、6月15日(水)  
会場/大分県立美術館 3階 コレクション展示室  
観覧料/一般300(250)円  
大学・高校生200(150)円  
※中学生以下は無料  
※( )内は有料入場20名以上の団体料金  
※高校生は土曜日に観覧する場合は無料  
※障がい者手帳等をご提示の方とその付添者(1名)は無料  
※開催中の企画展半券提示で1枚につき1回無料

## 国立国際美術館コレクション 現代アート100年-世界に夢中になる方法-

開催期間/6月11日(土)~8月21日(日)  
会場/大分県立美術館 1階 展示室A  
観覧料/一般1,200(1,000)円  
大学・高校生1,000(800)円  
※中学生以下は無料  
※( )内は前売りおよび有料  
入場20名以上の団体料金  
※障がい者手帳等をご提示の方とその付添者(1名)は無料

## iichiko presents 小曽根 真 featuring No Name Horses THE BEST

日時/6月24日(金)  
開演/19:00  
会場/iichikoグランシアタ  
料金/(全席指定)S席 5,000円 A席 4,000円  
B席 3,000円 25歳以下 各席半額  
※未就学児入場不可  
出演/小曽根真(Pf) ほか



iichiko  
総合文化センター



OPAM  
大分県立美術館



## JICAデスク 大分からこんにちは!

「JICA国際協力中学生・高校生エッセイコンテスト2021」が開催され、今年も受賞報告の季節となりました。中学生の部は1996年から始まり2021年度で26回目、高校生の部は1962年から始まり60回目を迎えました。

2021年度は募集テーマ「私たちと地球の新しい未来」のもと、全国から総数48,385作品(中学生の部23,170作品、高校生の部25,215作品)ものご応募をいただきました。昨年度比で総数は8,667作品増(中学生の部6,214作品増、高校生の部2,453作品増)となり、応募者数の大幅な伸びが見られました。ご応募下さった皆様、誠にありがとうございました。

厳正なる審査の結果、大分県からは国内機関長賞2名、特別学校賞1校の受賞がありましたので、お知らせいたします。本当におめでとうございます!

### <中学生の部>

- 独立行政法人国際協力機構 九州センター 所長賞:  
学校法人平松学園 向陽中学校1年 藤原 康伸さん  
タイトル「エシカル消費で身近にSDGs」
- 特別学校賞: 学校法人平松学園 向陽中学校

### <高校生の部>

- 独立行政法人国際協力機構 九州センター 所長賞:  
大分県立佐伯豊南高等学校3年 津田 桃花さん  
タイトル「スポーツで平和の輪を」

表彰にあたり、JICAデスク大分が代表して、賞状と副賞を、特別学校賞には記念の盾も併せてお贈りさせていただきました。※新型コロナウイルス感染拡大の影響を受け、佐伯豊南高校へは郵送対応となり、学校側より表彰いただきました。

特別学校賞を受賞された向陽中学校では、2006年の開校以来、1年生は夏休みの課題として、本コンテストのエッセイに取り組んでおられます。長年にわたる熱心な参加が讃えられ、3年連続の特別学校賞受賞となりました!

本コンテストは2022年度も開催されます。次の世代を担う中学生・高校生の皆さんが世界に視野を広げ、開発途上国の現状への理解を深めるとともに、国際社会の中で自分たち一人ひとりがどのように行動すべきかを考える契機となることを願っています。2022年度も沢山のご応募、お待ちしております!



国内機関長賞: 藤原康伸さん 特別学校賞: 向陽中学校



## JICAデスク 大分

iichiko総合文化センター(B1F) おおいた国際交流プラザ内  
担当: JICA九州・大分県国際協力推進員 井本  
TEL: 097-533-4021 (おおいた国際交流プラザ直通)  
E-Mail: jicadpd-desk-oitaken@jica.go.jp

# プ ラ ザ よ り



## 大分県国際交流員着任あいさつ

Hello, everyone!

はじめまして、アメリカのユタ州から参りましたオースティン・ヴォーンと申します。本来であれば、去年の9月に来県する予定でしたが、コロナ禍の影響で、なかなか来られませんでした。でも、やっと大分県に来られたことは非常にうれしく、心から感謝しております！これから、皆様のご期待に応えられるように頑張ります！

大分県のように、僕の出身のユタ州は、アメリカの中でも、特に自然が有名な州です。雪山も、メサ（テーブル状の台地）も、天然橋（てんねんきょう：岩石がアーチの形状をしたもの）も、砂漠も、森も、大きな湖も、なんでもありますし、機会があれば、是非遊びに来てくださいね。

これから、英語と米国の文化について話を交わしたり、勉強したりして、フリートークなどを通してプラザに来る皆さんと仲良く交流をしていきたいと思っています。

どうぞよろしくお祈りします！

AUSTIN VAUGHN  
(オースティン・ヴォーン)



SWARA FIFE  
(スワラ・ファイフ)



はじめまして！国際政策課の新国際交流員、スワラと申します。

イギリスの南西にあるドーセットから参りました。ロンドンからドーセットまで電車に乗ると3時間くらいかかります。ドーセットは大分県と同じように自然が豊かな場所で、ジュラシックコースト（Jurassic Coast）という世界遺産の海岸があります。

私はイギリスだけではなく、ニュージーランド、香港、オーストラリアに住んだことがあるので、その国々についてお話したい時は是非声をかけてくださいね。

私は日本の様々な方言に興味を持っているので、皆さんから大分弁を教えていただければうれしいです。

国際交流プラザのフリートークを頑張っておもしろくやりたいと思います。レベルに関係なく、色々なテーマについてお喋りしましょう！

皆さんと交流するのをとても楽しみにしています。これからもよろしくお祈りします。

## 国際理解講座②インドネシア編



1月15日に開催された本講座は、約30年間インドネシアで生活した経験を持つ伊藤睦生さんのお話、インドネシア人留学生グループAPUINA（アプイナ）の民族舞踊、現地に通って本場の踊りを学んだ中野愛子さんのバリ舞踊とバラエティーに富んだ内容の講座になりました。

伊藤さんは「インドネシアの常識VS日本の常識」と銘打って、日本とインドネシアの違いについて写真を織り交ぜながらお話いただきました。APUINA（アプイナ）の皆さんはジャカルタで生まれ、バタヴィア（オランダ統治時代のジャカルタの名称）の文化の中で生まれた踊り「ルンガンニヤイ」を、中野さんはインドネシア東部に棲息する極楽鳥の求愛行動をモチーフにした「チェンドラワシ（極楽鳥）の踊り」を素晴らしい衣装と共に踊っていただきました。

質疑応答では、参加者が積極的に質問し、講師の皆さんがインドネシア語を交えながら丁寧に答えていく姿が印象的でした。参加者が「インドネシアの風を感じ、旅行に行った気分になった。」と笑顔で講師に伝える姿は職員を含め充実した時間を過ごすことができました。



質疑応答

# おおいた国際交流プラザからのお知らせ

## ●Free Talk Class

Free Talk Classは大分県所属の国際交流員（CIR）が講師となり、文化や生活習慣の違いを言語を通して楽しみながら学ぶ講座です。興味のある方！お待ちしております。

日時 金曜日 13:30～15:00

定員 10名

場所 iichiko総合文化センター 地下1階 おおいた国際交流プラザ  
参加費 無料

## ●チャレンジ☆韓国語

韓国語を使いたいけれど機会がない…と感じている方。覚えた単語や文章を韓国語ネイティブとの会話の中で使ってみませんか。

皆様のご参加をお待ちしています。

日時 第3土曜日 10:30～12:00 ※変更の可能性あり

定員 10名

場所 iichiko総合文化センター 地下1階 おおいた国際交流プラザ  
参加料 無料

## ●インドネシア語トライアル講座

「インドネシア語を通して、インドネシアに興味を持ってほしい」という思いから実現した本講座は、約30年インドネシアで生活した経験のある講師によって開催されます。インドネシアの魅力に触れる絶好のチャンスです。是非ご参加ください。

## ●通訳・翻訳ボランティア

おおいた国際交流プラザには、英語・中国語・韓国語・フランス語・ドイツ語・イタリア語・ロシア語・タガログ語・スペイン語・ポルトガル語・ベトナム語・インドネシア語・アラビア語・ヒンドゥー語・ウルドゥー語 の通訳・翻訳ボランティアが登録しています。

語学力を活かして、在住外国人のサポートをしたいという方のご登録を随時募集しています！

## ●日本語ボランティア

日本語ボランティアは、日本語を母語としない方に日本語を教えるボランティアです。

登録希望者は、おおいた国際交流プラザのHPから登録用紙をダウンロードしご記入のうえ、FAX、E-mail、または直接提出してください。

## ●医療ハンドブック

大分県内に在住する外国人のための医療ハンドブックをおおいた国際交流プラザのホームページでご覧いただけます(5か国語)ハンドブックでは、日本の医療制度、病院のかかり方、妊娠・出産の時の対応、事故や感染症など、日本での生活で知っておきたい情報を紹介しています。

## ●日本語教室情報

### ▶あいうえおCLUB

①場所 アイネス（大分市）

日時 毎週火・金 10:20～11:50

連絡先 090-8353-2485 宮瀬

②場所 コンパルホール（大分市）

日時 毎週木 18:30～20:30

連絡先 097-532-5940 加藤

### ▶さくら日本語教室

場所 大分大学国際交流会館（大分市）

日時 毎週月 10:15～12:00

連絡先 097-528-1865 川野

### ▶ひまわり

①場所 明治明野公民館（大分市）

日時 毎週水 14:00～15:30

②場所 鶴崎公民館（大分市）

日時 毎週土 10:00～11:30

③場所 コンパルホール（大分市） ※こども日本語教室

日時 毎週土 14:00～15:40

連絡先 097-527-2614 深田

### ▶日本語らくらくトーク

場所 別府市役所

日時 毎週月 14:00～15:30

連絡先 0977-21-1131 大塚

### ▶BIP Japanese Conversation Class

場所 APU PLAZA OITA (AP House 4) 1階

日時 毎週火 10:10～11:00 (初級)

11:10～12:00 (中級)

毎週水 11:10～12:00 (初級)

12:10～13:00 (中級)

毎週木 12:00～12:50 (入門)

連絡先 0977-23-1119 神(こう)

